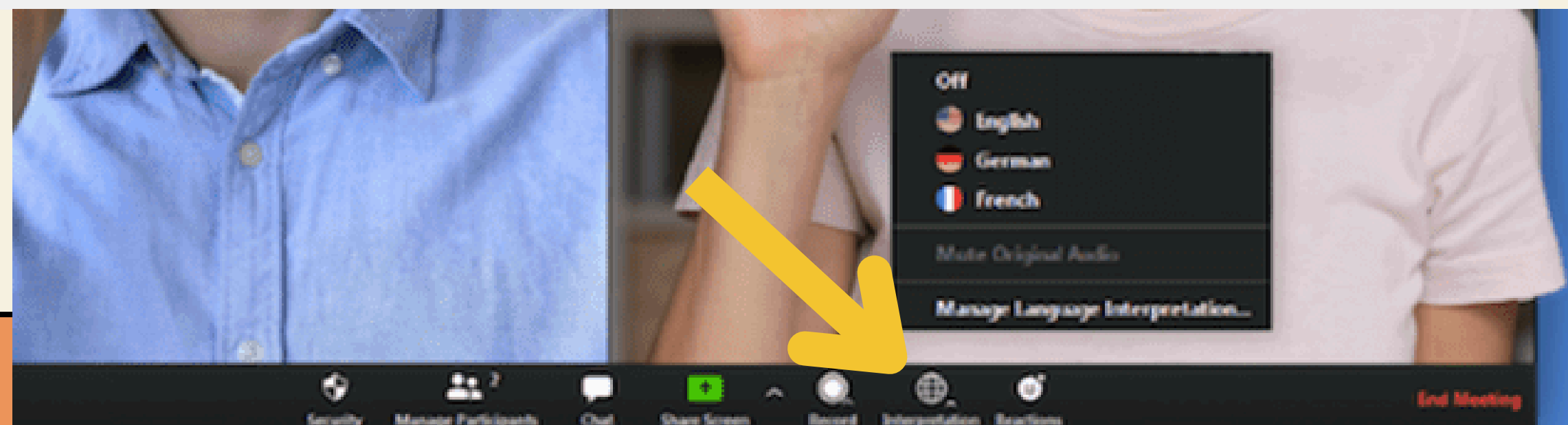


- To participate in English, click the “Interpretation” icon and select English.
- Para entrar no canal em português, clique no ícone “Interpretation” e selecione “Portuguese”
- Si alguien desea interpretación en español, haga clic en “Interpretation” y seleccione “Spanish”
- Pou rantre nan chanèl kreyòl ayisyen an, klike sou ikòn “Interpretation” an epi chwazi “Haitian Creole”
- 要以普通话参加会议，请单击口语图标并选择 “Chinese”.
- Để vào kênh bằng tiếng Việt, hãy nhấp vào biểu tượng “Interpretation” và chọn “Vietnamese”.





TIẾP CẬN NGŨ NGŨ

Sở Tài Nguyên Nông Nghiệp
Massachusetts



Công Lý Môi Trường đối với MDAR là gì?

EJ (công lý môi trường) là **sự bảo vệ bình đẳng và tham gia có ý nghĩa** của tất cả mọi người liên quan đến việc phát triển, thực hiện, và thực thi pháp luật, quy định, và chính sách về môi trường và **phân phối công bằng các lợi ích môi trường**.

tham gia có ý nghĩa bao gồm
Tiếp Cận Ngôn Ngữ



Tôi Có Thể Liên Hệ Với Ai Về Dịch Vụ Ngôn Ngữ?

MDAR có một Điều Phối Viên Tiếp Cận Ngôn Ngữ (LAC) được chỉ định ...

Điều Phối Viên EJ Nội Bộ: Olivia.Palmer@Mass.gov

...Bạn cũng có thể liên hệ với Đội Ngũ EJ của MDAR:

Giám Đốc Thực Phẩm + Công Lý Môi Trường:
Rebecca.Davidson@Mass.gov

Điều Phối Viên Tiếp Cận Ngoại EJ:
Dimple.J.Rana@Mass.gov



Chúng Ta Đang Ở Đâu?

- Thủ Tục Biên Dịch/Thông Dịch
- Đào Tạo Nhân Viên
- Tài Liệu Được Dịch Sẵn
- Khóa Học Tiếng Tây Ban Nha Dành Cho Chợ Nông Sản của MDAR
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Tiếp Cận



Tôi Có Thể Yêu Cầu Dịch Vụ Ngôn Ngữ Bằng Cách Nào?

Lựa chọn 1: Điền
Vào Mẫu Đơn Trực
Tuyến Của Chúng
Tôi



Name

First Name

Last Name

Phone

Which document or section of document would you like translated?*

Which language would you like the document translated to?*

- ☐ Español(Spanish)
- ☐ Português (Portuguese)
- ☐ 中国 (简体中文) Chinese (Simplified)





Lựa chọn 2: Liên Hệ Với Bất Kỳ Nhân Viên Nào Của MDAR

- Email
- Điện thoại
- Trực tiếp
- V.v.!

Hãy đảm bảo bao gồm...

- **Ngôn Ngữ** Cần Thiết
 - **Tài Liệu** Bạn Cần Dịch HOẶC **Sự Kiện** Bạn Cần Có Sự Có Mặt của Thông Dịch Viên.
 - **Thông Tin Liên Hệ** Của Bạn
- 



Lựa chọn 3: Đối với webinar hoặc sự kiện có đăng ký trực tuyến...

Ghi lại yêu cầu ngôn ngữ của bạn trên mẫu đơn đăng ký!



Webinar Registration



Topic	Join Test Webinar
Description	Deneme yapıyorum
Time	Jan 4, 2021 01:00 PM in Istanbul

First Name *

Last Name *

Email Address *

Confirm Email Address *

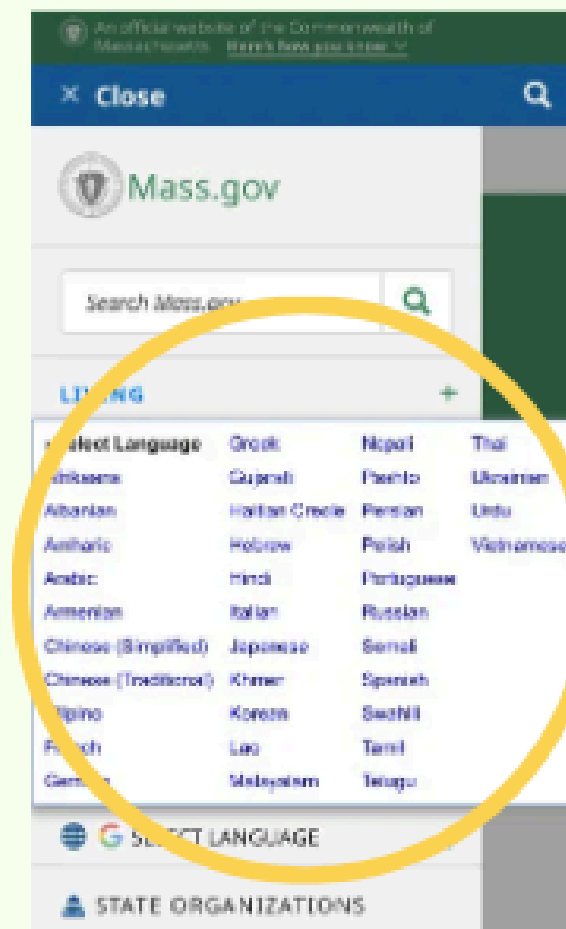
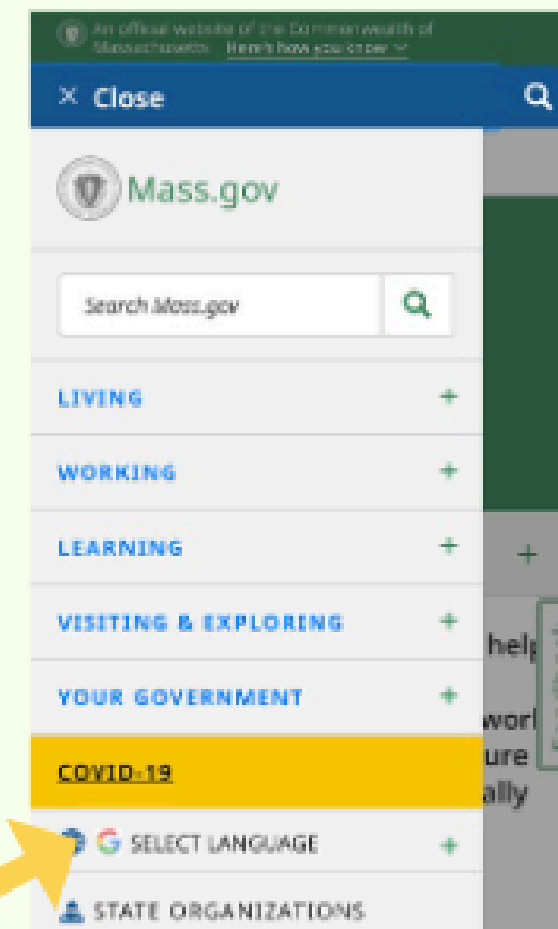
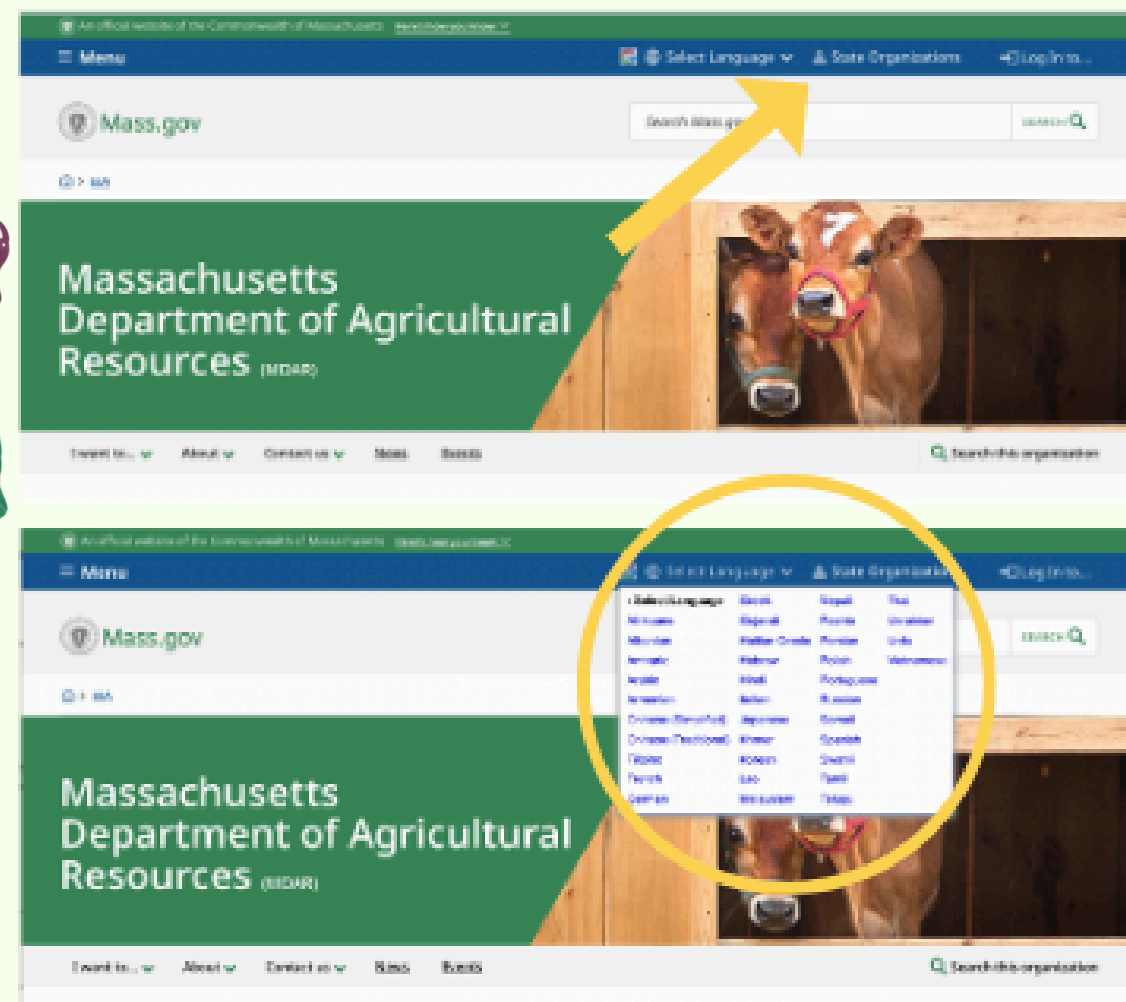
Address

City

* Required information



Nhắc nhở: Tất Cả Các Trang Mass.Gov Đều Có Thể Được Dịch Tự Động



Chúng Tôi Làm Gì Một Khi Nhận Được Yêu Cầu?

1. LAC của MDAR sẽ xác định xem chúng tôi có thể tìm kiếm dịch vụ từ một trong các nhà cung cấp của chúng tôi theo hợp đồng toàn tiểu bang hay không.





2. LAC của MDAR sẽ cố gắng tìm dịch vụ ngôn ngữ một cách kịp thời.

Vui lòng lưu ý...

- *Các dịch vụ dịch thuật có thể mất 5–7 ngày làm việc để được trả lại cho cử tri.*
- *Có thể sắp xếp thông dịch qua điện thoại trong 1–2 ngày làm việc.*
- *Thông dịch viên trực tiếp có thể mất lên đến 14 ngày để tìm được.*

...vui lòng thực hiện yêu cầu dịch vụ ngôn ngữ ngay khi có thể!





Tất Cả Dịch Vụ Ngôn Ngữ Được Cung Cấp Theo Yêu Cầu? **Không!**

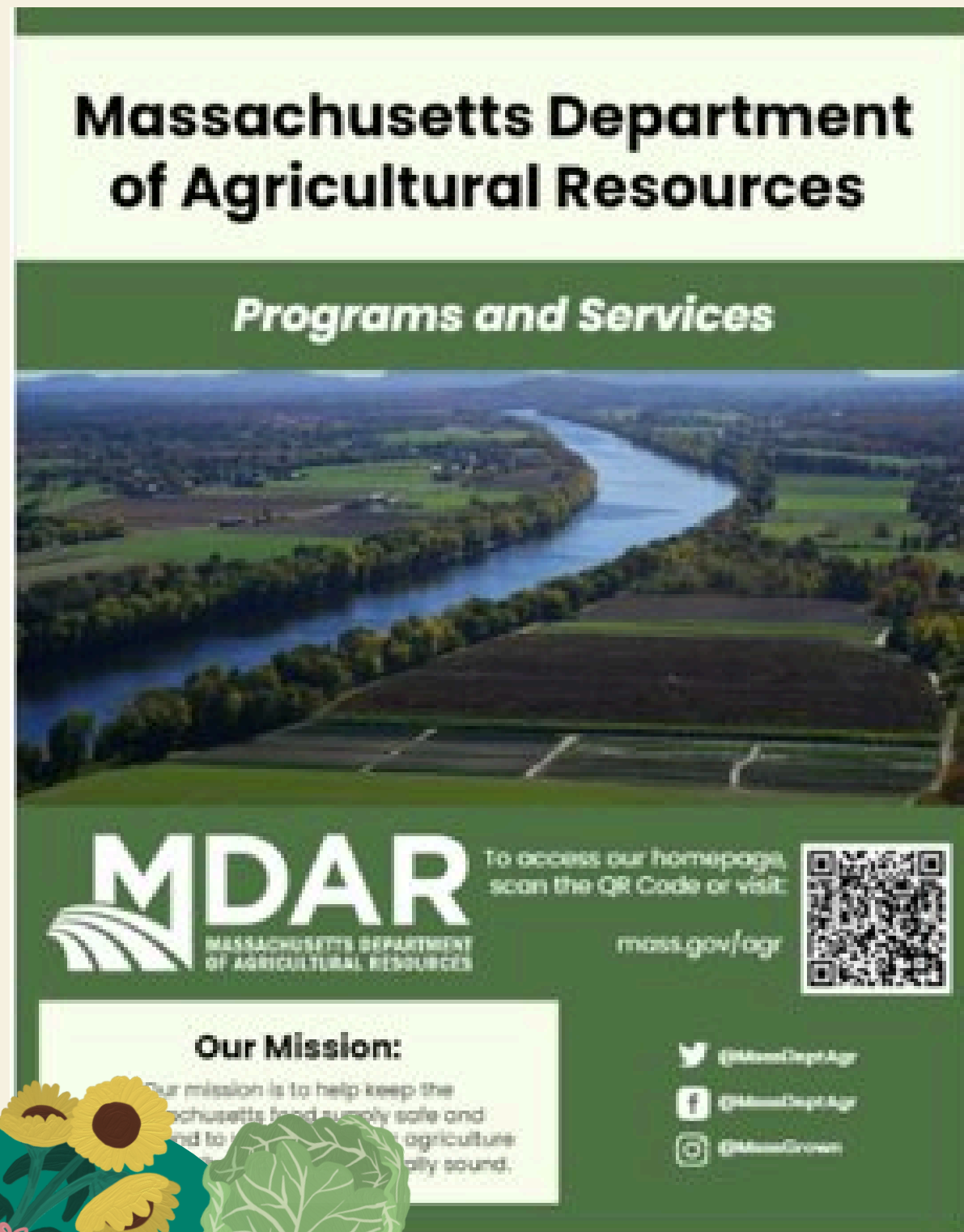
Chúng tôi cam kết cung cấp cho các cử tri không nói tiếng Anh **khả năng tiếp cận các tài liệu quan trọng để hiểu các chương trình và dịch vụ của MDAR** cùng với các cử tri nói tiếng Anh.

Chúng tôi cam kết cung cấp cho các cử tri không nói tiếng Anh khả năng tiếp cận các tài liệu quan trọng để hiểu các chương trình và dịch vụ của MDAR cùng với các cử tri nói tiếng Anh.



Những tài liệu quan trọng này bao gồm

Sổ Tay Chương Trình và Dịch Vụ của Chúng Tôi + Tờ Rơi



MDAR Overview of Programs and Services Booklet

(English, PDF 15.5 MB)

[Kriolu di Cabo Verde](#) | [简体中文](#) | [繁體中文](#) | [Kreyòl ayisyen](#) | [Lus Hmoob](#) |

[ភាសាខ្មែរ](#) | [Português, Portugal](#) | [Soomaali](#) | [Español](#) | [Tiếng Việt](#)

[Translate labels](#)

“I Speak” – Thông Tin Về Dịch Vụ Ngôn Ngữ



Massachusetts Department of Agricultural Resources
251 Causeway St., Boston MA 02114 • Phone: 857-202-7699

Communication for Non-English Speaking Parties



English:

This document is important and should be translated immediately. If you need this document translated, please contact MDAR's Environmental Justice Coordinator at the email listed below.



Español (Spanish):

Este documento es importante y debe ser traducido inmediatamente. Si necesita este documento traducido, Comuníquese con el Coordinador de Justicia Ambiental de MDAR en el correo electrónico que se indica a continuación.



Português (Portuguese):

Este documento é importante e deve ser traduzido imediatamente. Se você precisa deste documento traduzido, contate o Coordenador de Justiça Ambiental da MDAR no e-mail listado abaixo.



中國（傳統）Chinese (Traditional):

這份文件很重要，應立即翻譯。如果您需要翻譯此文件，請通過下面列出的電子郵件聯繫 MDAR 的環境正義協調員。



中国（简体中文）Chinese (Simplified):

本文件非常重要，应立即翻译。如果您需要翻译这份文件，请通过下面列出的电子邮件与 MDAR 的环境司法协调员联系。



Ayisyen (franse kreyòl) (Haitian) (French Creole):

Dokiman sa-a se yon bagay enpòtan epi yo ta dwe tradui imedyatman. Si ou bezwen dokiman sa a tradui, tanpri kontakte Koòdonatè Jistis Anviwònman MDAR nan imèl ki nan lis anba a.



Việt (Vietnamese):

Tài liệu này rất quan trọng và cần được dịch ngay lập tức. Nếu bạn cần dịch tài liệu này, vui lòng liên hệ với Điều phối viên Tư pháp Môi trường của MDAR theo email được liệt kê dưới đây.



ព្រះរាជកម្ពុជា Kmer (Cambodian):

ឯកសារនេះ គឺជាឯកសារសំខាន់ណាស់ ហើយ គួរតែបោះពុម្ពបកប្រែឱ្យបានឆាប់រហ័ស។



Kriolu Kabuverdianu (Cape Verdean):

Es documento é importante e deve ser traduzido imidiatamente. Se bo precisa des documento traduzido, Entra en kontakto ku Kordenador de Justisa Ambiental de MDAR na e-mail listadu dibaxu.



Русский язык (Russian):

Этот документ важен и должен быть немедленно переведен. Если вам нужен перевод этого документа, свяжитесь с координатором экологической справедливости MDAR по электронной почте, указанной ниже.

avidson, Environmental Justice Contact, Rebecca.Davidson@Mass.gov



한국어 (Korean):

이 문서는 중요하므로 즉시 번역해야 합니다. 이 문서를 번역해야 하는 경우 아래 나열된 이메일로 MDAR 환경 위생 코디네이터에게 문의하십시오.



հայերեն (Armenian):

Այս փաստաթուղթը կարևոր է և պետք է անմիջապես թարգմանվի: Եթե Ձեզ անհրաժեշտ է այս փաստաթուղթը թարգմանել, խնդրում ենք կապվել MDAR քաղաքացիական ասիստանտի համակարգողին ստորև նշված էլ.



Français (French):

Ce document est important et devrait être traduit immédiatement. Si vous avez besoin de ce document traduit, s'il vous plaît communiquer avec le coordinateur de l'assainissement environnemental du MDAR à l'adresse e-mail indiquée ci-dessous.



Deutsch (German):

Dieses Dokument ist wichtig und sollte sofort übersetzt werden. Sofern Sie die Übersetzung von diesem Dokument benötigen, Bitte wenden Sie sich unter der unten aufgeführten E-Mail-Adresse an den MDAR-Koordinator für Umwelthygiene.



हिन्दी (Hindi):

यह दस्तावेज़ महत्वपूर्ण है और इसका तुरंत अनुवाद किया जाना चाहिए। यदि आप इस दस्तावेज़ का अनुवाद चाहते हैं, तो कृपया नीचे सूचीबद्ध ईमेल पर एमडीएआर के पर्यावरण न्याय समन्वयक से संपर्क करें।

Contact Rebecca Davidson, Environmental Justice Contact, Rebecca.Davidson@Mass.gov

Mass Animal Fund Resources – Hỗ trợ động vật ở MA bao gồm voucher phun thuốc/triệt sản.

ACO/Provider Requester Name:		Priority?	Yes ☐	or	No ☐
Requester Email:		Priority Reason:			

Date requested:	
# of vouchers:	

MASS ANIMAL FUND SPAY/NEUTER/VACCINATION ASSISTANCE REQUEST
 * Completed applications must be submitted to local animal control officers or a veterinary provider.
INCOMPLETE applications and applications submitted directly to Mass cannot be processed.

Required Owner Information	
NAME:	
ADDRESS:	
CITY:	ZIP:
PHONE:	EMAIL:
INCOME ELIGIBILITY	Do you receive public assistance? Y ☐ N ☐ If yes, what programs?
If you are not receiving financial assistance, please describe your financial need below (include household income, # of people)	
Owner Signature:	

Required Animal Information	
	CAT ☐ DOG ☐
Age:	Male ☐ Female ☐
Shelter/Rescue Org. ☐ Bred at Home ☐	
Breeder ☐ Other (Please Describe)	
If Pet Shop, provide the following information:	
Did you pick up this pet in MA?	Yes ☐ No ☐
Has it been seen by a vet?	
Animals needing assistance? Please	

FOR ACO OR PROVIDER
 Completed forms to Kyle.Baron@mass.gov
 Fax: 617-626-1790
 Date Entered:



Owned Animal Voucher Request - (English, PDF 297.08 KB)

العربية | Kriolu di Cabo Verde | 简体中文 | Français | Kreyòl ayisyen | ភាសាខ្មែរ | Português, Brasil |
 Português, Portugal | Русский | Español | Tiếng Việt | [Translate labels](#)

DO YOU ALREADY HAVE A MASS ANIMAL FUND VOUCHER?

Already have a voucher and need to schedule surgery? Visit our Spay/Neuter Provider page to find a participating veterinarian.

<https://www.mass.gov/info-details/find-a-veterinary-provider>

All services are by appointment only. make sure part 1-Owner/Pet Information on the voucher is filled out completely and presented at the time of surgery.

If you have any questions or need assistance with scheduling please contact our Community Liaison Kyle Baron at 617-626-1790

MASSACHUSETTS ANIMAL FUND
 DEPARTMENT OF AGRICULTURAL RESOURCES
 100 CAMBRIDGE STREET, 9TH FLOOR
 BOSTON, MA 02114

Sheri.Gustafson@mass.gov
 617-626-1740

Kyle.Baron@mass.gov
 617-626-1790

FOLLOW US

www.mass.gov/animalfund
www.facebook.com/massanimalfund
www.twitter.com/line33f



#LINE33F

INVEST IN THE RESPONSIBLE
 CARE OF ANIMALS.

WWW.MASS.GOV/ANIMALFUND



Mosquito Resources – Cập nhật thông tin về các biện pháp cần thực hiện để bảo vệ bản thân tránh muỗi

CONSUMER INFORMATION BULLETIN MOSQUITO AND TICK CONTROL

Are commercial applications to mosquitoes and ticks safe?

When pesticide applications are performed properly and carefully, the degree of risk is greatly reduced; however, organic are, by design, can pose some risk. Therefore, the use of pesticides must vary from one pesticide product to another, and individuals may be affected exposure. Although there is usually minimal risk to people and pets, you should be aware to avoid potential problems.



...và nhiều dịch vụ khác!

Bạn có thể xem **danh sách đầy đủ các tài liệu MDAR đã dịch** ở trang web này:

TABLE OF CONTENTS

- ✓ Resources for Farmers and Producers
- ✓ Best Practices for Animal Health
- ✓ Rabies Information
- ✓ Mass Animal Fund
- ✓ Pest Information and Services
- ✓ Produce Safety and Management
- ✓ Land Access
- ✓ MassGrown Resources
- ✓ Agricultural Marketing Opportunities and Information



MDAR Chịu Trách Nhiệm Như Thế Nào?

Lệnh Hành Pháp #615 để tăng cường khả năng tiếp cận ngôn ngữ ở các cơ quan tiểu bang yêu cầu chúng tôi gửi một Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ cho Văn Phòng Tiếp Cận và Cơ Hội

*Đáp lại, MDAR đã lập Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ này:
mass.gov/doc/mdar-language-access-plan*





Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ này bao gồm:

Cùng với thông tin được chia sẻ về quy trình biên dịch/
thông dịch....

- Thủ Tục Đào Tạo Nhân Viên
- Thường Xuyên Theo Dõi và Cập Nhật Mỗi 2 Năm
- Cam Kết Của Chúng Tôi Trong Việc Tuyển Dụng Nhân Viên Đa Ngôn Ngữ



Nhân Viên Được Đào Tạo Như Thế Nào?

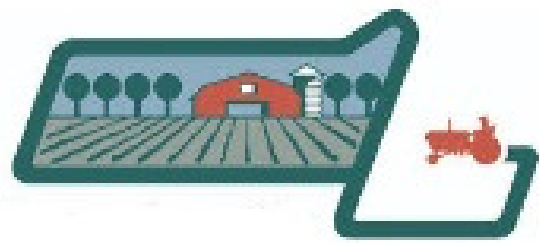
Cho đến nay chúng tôi đã tiến hành...

- Đào Tạo Tiếp Cận Ngôn Ngữ Cá Nhân Hóa Cho Các Phân Ban Cụ Thể của MDAR (Vd: Phân Ban Sức Khỏe Động Vật của MDAR)
- Tổ chức 2 khóa đào tạo toàn bộ toàn sở về EJ và thủ tục Tiếp Cận Ngôn Ngữ
- Phổ biến các khóa đào tạo được ghi lại cho nhân viên nào không thể tham dự trực tiếp

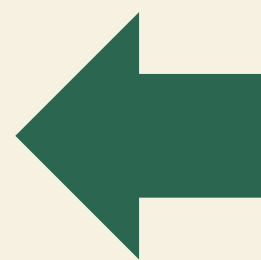


Các nhân viên MDAR chọn lọc cũng đã hoàn thành một khóa học tiếng Tây Ban Nha do MDAR tài trợ cùng với Những Người Quản Lý Chợ Nông Sản!

¡Hablo un poco



de español!



Hãy tìm những bài ghim này vào lần sau khi bạn tham dự các Thị Trường Nông Sản chọn lọc để tìm một nhân viên thị trường đã hoàn thành khóa học dành cho người bắt đầu này.





Tôi Có Thể Yêu Cầu Dịch Vụ Hỗ Trợ Tiếp Cận Bằng Cách Nào?

Điều Phối Viên Tiếp Cận Ngôn Ngữ của MDAR:

Olivia Palmer

Olivia.Palmer@Mass.gov

857-278-4908

Điều Phối Viên Hỗ Trợ Tiếp Cận của EEA:

Gabriella Knight

Gabriella.Knight@Mass.gov

(857)-268-0629





Nếu có thắc mắc?

Olivia.Palmer@Mass.gov
857-278-4908